

海外华文教育

2009 1
2009 3 1
50

.....	1
—— ...	9
.....	18
“ ”	24
“ ” “ ”	30
.....	37
.....	44
.....	48



.....	54
.....	62
“ ” “ ” “ ” “ ”	68
.....	73
2008	
.....	17
.....	36
.....	61
.....	79
.....	79
2008	80

OVERSEAS CHINESE EDUCATION

Quarterly

Number 1 March 2009 Serial No 50

Contents

Second Language Instruction Theories in the West: The Latest Developments and Implications	(1)
Education for All-round Development: A New Issue in Pre-university TCFL Education for International Students in China	(9)
The Teaching of Morphemes as a Tool for Vocabulary Acquisition in L	

2009 1 50

1999

"

' '

"

2008

"

"

1.

opment

social constructivist theory

cognitive devel-

—

2.

significant learning

facilitator

1.

—"

"

Task – based

Language Teaching

20

80

" " learning by doing

1

2

3

information gap

· 2.

2.

—

Focus on Form
Long 1983

" "

Long

recast

negative evidence

R. Ellis 2001

9y

Stryker Stephen & Leaver

1997

Peachey 1999

Stryker Leaver 1997

4.

—

facilitator

"

" Learner – Centered Ap-

proach

Student Contracts

5.

—

coop-

erative learning

20

70

Johnson 1998

cooperative language learning

"

"

1999

"

"

"

"

Based Approach Skehan 1998

PPP

Presentation –

PPP

" "

2.

Focus on Form

Focus on Form

3.

PPP

—

“ ”

[J]. ,2005,(3).

- [J]. ,2006, (4).
- [J]. ,1999, (1).
- . CBI [J]. ,2004, (4).
- [J]. ,2006, (5).
- [M]. ,2003.
- “ ” [J]. ,2005, (5).
- [J]. Foreign language world,2002, (2).
- [J]. ,2005, (1).
- [J]. ,2000, (2).
- : [J]. ,2008, (1).
- “ ” [J]. ,2007, (10).
- Ellis, R. Basturkmen, H & Loewen, S. Learner Uptake in Communicative ESL Lessons[J]. Language Learning,2001, 51, (2).
- Ellis, R. Task –based Language Learning and Teaching[M]. Oxford: Oxford University Press.2003.
- Hammerly, H. Fluency and Accuracy: Toward Balance in Language Teaching and Learning[M]. Clevedon: Multilingual Matters and LTD. 1991.
- Johnson, D. W, R. T. Johnson & E. J. Holubec. Cooperation in the Classroom[M]. Boston: Allyn and Bacon.1998.
- Larsen Freeman, D. Techniques and Principles in Language Teaching[M]. Oxford: Oxford University Press. 2002.
- Long, M. H. Native speaker/nonnative speaker conversation and the negotiation of comprehensible input[J]. Applied Linguistics. 1983,4, (2).
- Long, M. H. Focus on form: A design feature in language teaching methodology[A]. In K. de bot, Ginsberg, R. & Kramsch, C. (Eds.), Foreign Language Research in Cross – Cultural Perspective[C], Amsterdam: John Benjamins. 1991.
- Nunan, D. The Learner – Centered Curriculum – A Study in Second Language Teaching[M]. .2001.
- Peachey, N. Content – based Instruction[J]. Canadian Modern Language Review,1999.
- Richards, J. C. & Rodgers, T. S. Approaches and Methods in Language Teaching[M]. Cambridge: Cambridge University Press.2001.
- Skehan, P. A Cognitive Approach to Language Learning[M]. Oxford: Oxford University Press.1998.
- Willis, J. A Framework for Task—Based Learning[M]. Longman.1996.
- Stryker, S. B. & B. L. Leaver. Content – Based Instruction in Foreign Language Education[M]. Washington: Georgetown University Press.1997.
- Swain, M. Communicative competence: some roles of comprehensible input and comprehensible output in its development[A]. In Gass, S & Madden, C. (Eds.), Input in Second Language Acquisition[C], Rowley, MA: Newbury House,1985.

2009 1 50



"

"

2006 53

“ ” 2006 53 “ ”
“ ” 2007 2
“ ” 2000 24 “ ”
“ ” 2007 2

1.

2.

“

” 2006 64 ”

” 2006 84

1.

2.

3.



”

” 2006

26

”

‘ ‘ ‘ ‘ ‘

” 2007 299

”

”

2007 55

2006 61

“

”

“

.....

”

2008 70

“

”

2008 71

“

”

2008 32

“

”

2007 149

“

”

2002 18

06

	71.4%
	71.4%
	50.0%
	42.9%
	42.9%
	42.9%
	35.7%
	35.7%
	35.7%
	28.6%
	28.6%
	14.3%

1. 71.4% 50% 35.7%
2. 71.4% 42.9%
3. 35.7% 28.6% 14.3%
4. 42.9% 35.7% 28.6%

②

1994

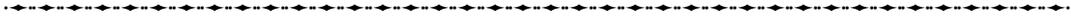
· : “ ” [A] .
 [C] . : , 2006. 25 - 29.
 · : “ ” [J] . , 2000, (4) .
 · [J] . , 2002, (1) .
 · : [M] . : , 2006.
 · [A] . [C] .
 : , 2006. 61 - 66.
 · [M] . : , 2007.
 · [M] . : , 2008.
 · [A] .
 [C] . : , 2004. 353 - 361.
 · [A] . [C] . :
 , 2006. 132 - 141.

2008 6

1					
2					
3					
4	HSK				
5					
6					
7					
8					
9					
10					

1					
2					
3					
4					
5					
6					

		V
1		
2		
3		
4		
5		
6		
7		
8		
9		
10		
11		
12		
13		
14		
15		



2008

*

"

" 2000

		25	HSK	6 ~ 7
50%				25
	70%		80%	
		25		

*

1999 1992 2001 2000 2004
2002
2003 20000

2004
" "

" "

" " 2004

" "

" "

2007

2004 2006

2002
2006
2007

" _____

"

" " " "

" "

" " " "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" "

" " "

" " " " "

" " " "

" "

" "

1

" "

2

" " " " " "

" "

3

1

" " " " " "

1

2 " "

3 " "

2

" " " "

" "

2

1 " " " "

2 " " " "

3 " "

4 " "

3

" " "

" "

“ ”
“ ”

1

“ ” “ ”

“ ” “ ”

2 “ ”

4 tānshāng

5 liánxiǎng

1

2

3

. [C]. : , , ?[A].
, 1997. 564 – 567.
. [A]. . [C]. : , 1999
.60 – 73
. [J]. , 2003, (2).
. [J]. , 2004, (6) .
. [J]. , 2001, (4) .
. [A]. . [C].
: , 1999 . 35 – 44
. [J]. , 2007, (3) .
. — [A]. .
[C]. : , 1999. 246 – 256
. [J]. , 2005, (2).
. [J]. , 2007, (3).
. [A]. . [C]. : ,
1999 . 13 – 29
. [A]. [C]. : , 2000.
307 – 314
. “ ” [J]. , 2000, (3) .
. [J]. , 2002, (4) .
. [J]. , 2004, (5) .
. “ ” [J]. , 2002, (6) .
. , — [J]. , 2003,
(1) .
. [J]. , 2006, (1) .
. [J]. , 1992, (3) .

“ ”

“ ”

“ ”

2000

P350

“ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

①

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

170

" "

" "

" "

"

110



"

" "

" "

" "

" "

" "

"

" "

" "

" "

" "

"

+

" "

+

" "

" "

"

"

"

"

"

"

"

"

" "

" "

" "

①

.....②"

"

"

"

"

"

" "

"

"

"

"

"

" ③

"

" "

" "

"

" ④

" "

"

" "

" "

1

" "

A

+

" "

+

B

+

C

A B C

" "

$$1 \quad \quad \quad + \quad + B + C$$

①

$$2 \quad \quad \quad \textcircled{2} + \quad + B + C \quad \quad \quad " \quad "$$

②

$$3 \quad + \quad + B + C$$

③

$$4 \quad + \quad + B + C \quad \quad \quad " \quad "$$

④

"

" "

$$1 \quad A + \quad + \quad + C$$

⑤

.....

$$2 \quad A + \quad + \quad + C$$

⑥

$$3 \quad A + \quad + \quad + C$$

⑦

$$4 \quad A + \quad + \quad + C$$

⑧

18

$$5 \quad A + \quad + \quad + \quad + C$$

⑨

10

" "

$$1 \quad A + \quad + B +$$

⑩

$$2 \quad A + \quad + B +$$

⑪

$$3 \quad A + \quad + B +$$

⑫

" "

" "

$$1 \quad \quad \quad + \quad \quad \quad " \quad "$$

⑬

$$2 \quad \quad \quad + \quad \quad \quad " \quad "$$

" "

" "

⑭

⑮.....

⑯

3 " " +

.....
" "

⑰

⑱

_____ 4 +

⑲

⑳

" "

" "

" "

+

" "

"

"

"

" "

"

2

" "

"

+ +

"

①

②

③

①

" " "

" ②

③

④ " "

1

⑳

2

㉑

"

"

㉒

.....

3

" "

" + "

②4

②5

4

C

B

②6

②7

" "

" "

C

B

3

1

2

②8

②9

" "

3

③0

③1

" "

1

③2

.....

2

③3

③4

3

③5

.

1619

③6

"

" ③

7

" "

"

"

"

"

" "

+

"

* 1 _____ ①

* 2 _____

* 3 _____

* 4 _____ " "

* 5 _____

* 6 _____

* 7 _____

" " " " " "

" "

* 8 _____

* 9 _____

* 10 _____

* 11 _____ " "

* 12 _____

* 13 _____

* 14 _____ " " " "

" " " " "

" "

1 " "

15 _____ ②

2 " " " "

16 _____

3 " " " "

17 _____

4 " " " "

18 _____

5 " " " "

19 _____
 20 _____

.....

" "

1

1 " "

	" "	" "	" "	" "	
179	72	20	9	3	75

1

" "

72

75

147

179

82%

" "

" "

1

" "

21

2

"

" " "

22

23

" "

3

"

" " "

24

" " "

"

" "

" "

2

2 " "

	" "	" "	
70	21	10	39

2

" "

21

39

60

70

86%

" "

" " " "

" " " "

" " " "

25

26

27

28

29

30

2005

30

2004

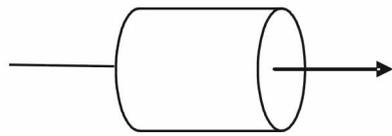
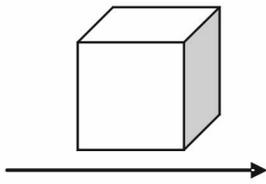


图 1: “经过” 的认知图式: 非空间穿透性 图 2: “通过” 的认知图式: 空间穿透性

3

31

31'

32 _____
32' _____

32 32' 32 " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

1982

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " 2004 1999

" " " " " "

" " " " " "

" " " " " "

33 _____

34 _____

35 _____

36 _____

33 34 " " " " " " " "

" " " " " 35 36

35 " " " " " " " "

" 36 " " " " " " " "

" " " "

" " " " " "

" "

" " " " " "

"

3 " " " "

1		" "	" " " "
2		" " "	" " "
3			
4	" "	+	—
5	" "	+	—
6	" "	+	—
7	" "	—	+
8	" "	—	+
9			

" " " "

" " " " " " "

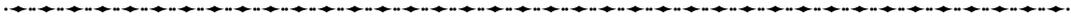
" " " " "

①

HSK

②

. (5) [M]. : , 2005: 717; 1363.
. [M]. : , 2004: 129.
. (5) [M]. : , 2005: 1363.
. “ ” [J]. , 2004, (5): 30 - 36.
. [M]. : , 1982: 174.
. [M]. : , 1982: 277.
. 201 [M]. : , 2004: 214 - 215.
. [M]. : , 1999: 79.



2009 2 26

Mrs. Alisa Maks-

amphan

Bhubate Samutachak

" 3 + 1 " " 1 + 3 " " 2 + 2 "

" " " "

" "

" " " " " "

" " " "

HSK

" " " "

" " " "

HSK

1 _____ 2

- A. B. C. D.
- 2 _____ 2
- A. B. C. D.

" " " "

HSK

2000

1999

a " "

b " " " "

" "

c " " " " " "

" "

d " " " " " "

" " " "

a

b c

" "

1

" "

3

" "

4

" " 37.2%

228

26.7%

" " c

63

" " " 1019 " " 850 " " 169
 www.chnlaw.net
 " " " "
 " " " "
 " " " "
 1 " " " " " " " "
 845 99.2% " " 166
 98.2%
 6 " "
 " ZJWZ520
 7
 ZJWZ509
 8 9
 9 ZJWZ480
 ZJWZ020
 2 " " 2
 0.2%
 10 40
 ZJWZ376
 " "
 3 " " 3 1.8% " " 3
 0.35%
 11
 ZJWZ101
 12 2216
 RMRB0010
 " " " "

	845	99.4%	3	0.35%	2	0.25%
	166	98.2%	3	1.8%	0	0

850 " " 169

" " " "

1

" " " "

	V/ + V		/ / / + V				+ V	
	601	70.7%	106	12.5%	52	6.2%	91	10.6%
	151	89.3%	9	5.3%	2	1.2%	7	4.2%

" " " "

850 " " 169

" " " "

" V + V"

13

ZJWZ461

14

ZJWZ055

13 14

13

14

"

"

" "

/

/ /

15

RMRB0006

15

" " " "

"

"

"

"

16

1999 7 1

RMRB0008

"

"

"

"

4

2.4%

17

3

"

" "

"

"

" ZJWZ377

18

" "

RMRB0004

17 18 " "

2

" " " "

" " " "

	" "	80	9.4%	80	71
	" " 88.75%				
19					
RMRB0138					
19	" "	" "			
" "		2	1.2%		
20					
				
ZJWZ101					
20	" "	" "			
3	" "	" ... "		4	0.47% " "
21		"		5	" "
	<u>3</u> " ZJWZ245				
21	" " " ... "				
4	" " " "			" " 12	1.4% "
" 1		0.59%			
22					
RMRB0006					
23					
ZJWZ228					
		22	"		"
23					
		" " " " "			
		"			" "
				295	34.7% "
" 3		1.7%			
24					
				ZJWZ359	
25					
ZJWZ518					
		" " " "			
		" " " "			
1999		2002			
" "			www. chnlaw. net	" "	623 "

" 11

" "

" " " "

" " " " " " " "

	130	76.9%	39	23.1%
	326	38.2%	526	61.8%

" " " "

852 " " 169

" "

" " " " " "

" " 144 16.9% " "

165 97.6% " " 706 83.1%

" " 4 2.4%

26

RMRB0208

" "

" " " "

5000 " " 850 " "

169 " " " "

" "

" " " " " "

" + V" " V" " " " "

" " " "

" " " " " " " "

"

70

" "

" " " " " " " " " " " "

àj 0.45978063925 (/F4 1 Tf 0 Tr 8.830188j 1.021979 0 TD (m)Tj 1.021978 0 TD (Ö)Tj6

"

"

"

"

1. " ZJWZ" " RMRB"

2. 2001 2000

. « »() [M]. : , 1999.
1955 1957 (1996), « », : , 1982.

. « », : , 1997.

. « » [M]. : , 2000.

. « » [M]. : , 1999.

. « », : , 2000.

. « », : , 2002.

c 7Ü021978 0 TD (7)Tj /F4 1 Tf 0 Tr 8.830188 5;F4 1 Tf 0 TD (½)Tj 1.021977 0 TD (i)Tj5/F4 1 Tf 0 Tr 8.830188

“

”

”

”

”

” ”

” ”

” ”

” ”

” ”

” ”

”

”

”

”

”

”

" "

" "

"

1996
2002

Krashen " "

" " "

"

"

" "

"

" "

"

"

"

"

"

"

"

"

" "

" "

" "

" "

"

“ ”

”

“ ”

”

”

” ”

” ”

” ”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

”

” ”

”

” ”

”

”

" " " "

" " " " " "

" " " " " "

" " " " "

" "

1996.

[M]. : ,

2009 1 50

* 1

" "

" "

School of East Asian Studies University of Sheffield " "

30

1993

15

270

" "

1996

*

1.

6.6%

8000

80%

"

"

156

2.

1500

3000

6000

360

"

"

"

"

"

"

"

"

"

2002 1

"

"

"

1999 15

" "

" "

" "

80%

" "

16

48

"

"

—— 1999 1

" " " "

" "

11

" " " "

1500

2003

22

“ ”

“ ”

“ ”

—

—

6

“ ”

“ ”
“ ”

“ ” “ ”

“ ”

“ ” “ ” “ ”

50%

“ ”

“ ” 2005 129

50

" "

15%

" "

1.

" "

" "

2.

+

3.

4.

" "

5.

1.

“ ”

2.

“ 3 + 1 3.5 + 0.5 ”

3.

“ ”

“ ” “ ”

4.

. [M]. : , 2005.

. [M]. : , 2002.

. [M]. : , 1999.

Courses of Chinese Studies, School of East Asian Studies, University of Sheffield UK. <http://www.shef.ac.uk/prospectus/courseDetails.do?id=3636282009>. 2009-1-9.

2009 1 50

“ ”

“ ”

“

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ”

“ ” “ ”



“ ”

“ ”

↗上下公共汽车，腿脚不灵

1, 过了 80→力不从心 →时光一去不复返了
 ↘车上人多，没有座位

2, 老年人参加活动→出门打的→认识了一群新工人→学生语言实践的机会

↗失业、和气善良

3, 面的司机→来自各行各业 →怕警察和自行车
 ↘辛苦、挣钱养家

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ”

" " " "



" "

" "

"logos"

①

" "

先先先先先先先先先先先先先先先先先先先先
 数数数数数数数数数数数数数数数数数数数数数数
 对对对对对对对对对对对对对对对对对对对对对对
 客客客客客客客客客客客客客客客客客客客客客客

Subin

老老老老老老老老	请请请请请请请请
师师师师师师师师	咖咖咖咖咖咖咖咖
我我我我我我我我	谢谢谢谢谢谢谢谢
友友友友友友友友	啡啡啡啡啡啡啡啡
朋朋朋朋朋朋朋朋	坐坐坐坐坐坐坐坐

Sabina

蛋鸡蛋鸡蛋鸡蛋鸡蛋鸡蛋鸡蛋鸡蛋鸡蛋鸡蛋鸡蛋鸡
 汤汤汤汤汤汤汤汤汤汤汤汤汤汤汤汤汤汤汤汤汤汤
 酒啤酒啤酒啤酒啤酒啤酒啤酒啤酒啤酒啤酒啤酒啤酒

George

“ ”

“ ”

①

2007

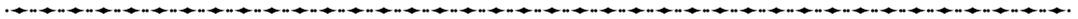
2008 5

2007

②

2000

73 - 74



2009 1 3 6

5

1939 1965

*

" " " "

" " " "

" " " "

"

____ _ "

*

1996

86% 79%

73% 61%

"

"

"

10% - 15% "

H. H. Clark E. V. Clark

" "

" " construction process

" "

"

" utilization

process

1990

" "

" " "

" " " "

" "

"

2003

" "

"

" 1990 76

"

8

7

6

"

1985 128

"

20 25

"

1985 128

" " " "

"

"

"

" "

"

"

"

" " " "

" " " "

"

"

Little 1997 94

" ' ' "

1

2

3

"

2001 Dam 1995 1

"

"

"

"

2001

"

"

“ ”

“ ”

“

“

“

“

① × ×

“

“

② × ×

×

× ×

× × ×

× ×

“

- . [M]. : ,1990.
- . [J]. ,2003, (4).
- . [J]. ,2001, (4).
- . [M]. : ,1985.
- . [M]. : ,1996.
- . — () [M]. : ,2002.



2009 1 50

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ can ”

ได้ dai

“ ” “ ” “ ”

“ ”

“ ”

“ ” “ ” “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

112

100

70

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

- 1. 77.14%
- 2. 72.86%
- 3. 64.29%
- 4. 60%
- 5. 55.71%
- 6. 55.71%
- 7. 55.71%
- 8. 51.43%
- 9. 34.29%
- 10. 25.71%
- 11. 24.29%
- 12. 21.43%
- 13. 18.57%
- 14. 15.71%

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

“ ”

“ ”

“

“ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

8 14

“ ” “ ” “ ” “ ”

" " " " " "

" " " " " "

1. " " " " " "

" " " " " "

A " "

" "

" "

" "

/

" "

" "

" "

" "

B

" "

" "

/

/

C

" "

"

"

"

"

/

D

"

"

"

"

E

"

"

"

"

ABC

" " " "

DE

" " " "

" " " "

" " " "

" "

1 " " " "

1.

2.

3.

4.

5.

1.

2.

3.

4.

/

/

" 4" " 2.3.4.5."

A " 4" " 2.3.4."

a " " " " " "

" " / /

b " " " " " "

/ / * *

B " 4" " 5" " 5" " " " 4" "

" " " " " "

" " /

1. /2.

C " 2.3.4.5." " " " " " "

" " " " " "

" 4" " 5" " " " " " "

" " "

2 " " " "

A " "

/

B " " " "

C " " " " *

" " " " " " 34

" "8712 " ①

✓ ✓ ✓

*

D " " " " " " "

1

2

E " " " " " " " " " " " "

“ ” “ ” “ ” “ ได้ dai ”
 ——Chan put pasajin dai nitnoi.
 ——Bai kinkhao dai leao.
 ——Kam tam ko nee chan tam dai.
 “ ” “ ” “ ” “ ”
 “ ” “ ”

“ ” “ ” “ ” “ ”

“ ”

① “ ” “ ” “ ” “ ” “ ”

2002

②

2006

③

“ ” “ ” “ ” “ ”

. [M]. : ,2006.
 . [M]. : ,1997.
 珣. [M]. : ,2006.
 . “ ” “ ” “ ” “ ” . [J]. «
 , : ,2002.

2009 1 50

" "

"

"

8

2000

6000

1200

8

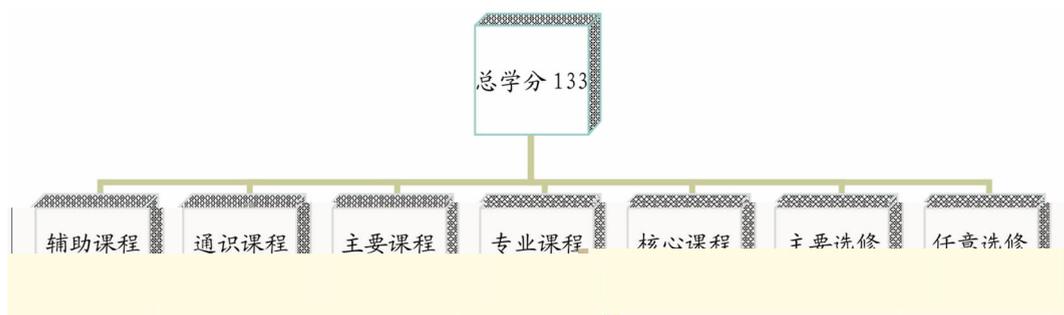
" "

2000
2007 6

2004

492 28

3 —5



“ ”

13

1 15 13 1 28 59 37

7 10 3

13 28 15

11 15 2

9 1 1 1

2 4 1 1 2

1 2 1 3

13 80%

60%

70% - 90%

2004	1	32	3	2
2005	5	138	7	7
2006	7	152	9	10
2007	7	170	13	15

86

1:3

1:18

2000

17 - 80

A B C D F

"
"

2008 12 9 11

78

500

"

"

2008 12 15 17

"

"

26

390

61

· 79 ·

2008 46—49

.....	1. 1
.....	1. 6
——	1. 11
.....	1. 14
——	1. 19
.....	1. 29
" "	1. 38
——	
.....	1. 47
——	2. 1
.....	2. 7
—— Utrecht	2. 14
.....	2. 19
" AA - V" A	2. 24
" "	2. 31
.....	3. 1
.....	3. 22
.....	3. 29
.....	3. 35
——	3. 41

	.....	2.60
	.....	2.70
— " "	.....	4.73
—	.....	4.77
—	.....	4.79
	.....	2.74
	.....	4.62
	.....	1.78
	.....	1.79
	.....	1.80
/	.....	2.80
	.....	3.28
	.....	3.80
	.....	4.78
	.....	4.82